



# KOTTEA®

## Machine Espresso manuelle Notice d'utilisation CK150S

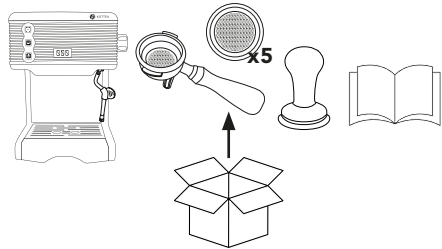
Manual Espresso Machine  
Product Manual

Siebträgermaschine  
Bedienungsanleitung

Macchina espresso manuale  
Libretto istruzioni

Cafetera express manual  
Manual de instrucciones

Handmatige espressomachine  
Instructieboek



**FR** 2x filtres standards (1 tasse et 2 tasses). 1x filtre aveugle. 2x filtres pressurisés (1 et 2 tasses) reconnaissables par la grille de filtre à l'intérieur et le trou de sortie de la taille d'une tête d'épingle.

**EN** 2x standard filters (1 cup and 2 cups). 1x blind filter. 2x pressurized filters (1 and 2 cup) recognized by filter grid inside and pin-sized exit hole.

**DE** 2x Standardfilter (1 und 2 Tassen). 1x Blindfilter. 2x Druckfilter (1 und 2 Tassen), erkennbar an Filtergitter im Inneren und nadelgroßem Austrittsloch.

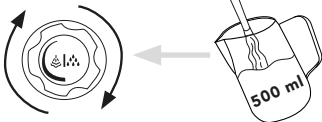
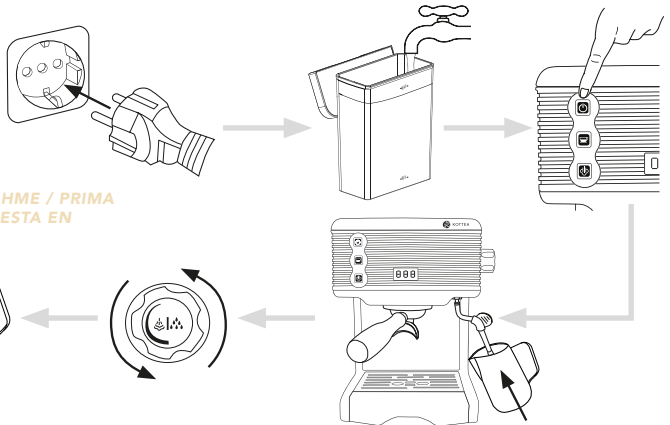
**IT** 2x filtri standard (1 tazza e 2 tazze). 1x filtro cieco. 2x filtri pressurizzati (1 e 2 tazze) riconoscibili dalla griglia interna del filtro e dal forellino di uscita.

**ES** 2 filtros estándar (1 taza y 2 tazas). 1 filtro sin fondo. 2 filtros presurizados (1 y 2 tazas) reconocidos por la rejilla del filtro en el interior y el orificio de salida del tamaño de un alfiler.

**NL** 2 standaard filters (1 kop en 2 koppen). 1 bodemloze filter. 2 filters onder druk (1 en 2 kopjes) herkenbaar aan het filterrooster aan de binnenkant en een uitlaatopening zo groot als een een speld.

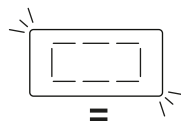
## 1. PREMIÈRE MISE EN SERVICE

FIRST START-UP / ERSTINBETRIEBNAHME / PRIMA MESSA IN FUNZIONE / PRIMERA PUESTA EN MARCHA / EERSTE OPSTART



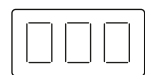
## 2. GUIDE DES INDICATIONS

SCREEN GUIDE / BILDSCHIRMANZEIGEN / SPIE LUMINOSE / GUÍA DE PANTALLA / SCHERM GIDS



**En chauffe**

Heating / Beim Aufheizen / Riscaldamento / Calefacción / verwarming



**Prêt**

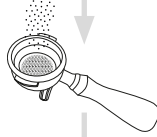
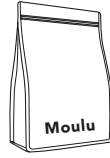
Ready / Bereit / Pronto / Listo / Klaar

### 3. PRÉPARER UN CAFÉ

MAKING COFFEE / KAFFEE  
KOCHEN / PREPARARE UN  
CAFFÈ / PREPARAR CAFÉ /  
KOFFIE MAKEN

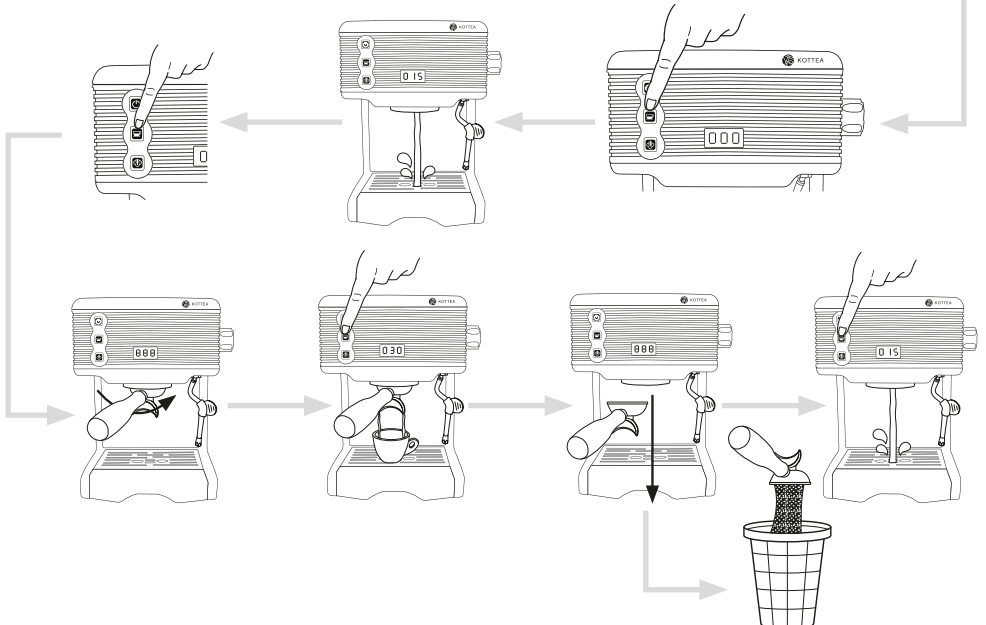
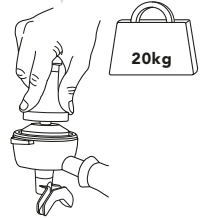
#### Filtere pressurisé

Dual wall filter basket, Druckfilter,  
filtro pressurizzato, filtro presurizado,  
dubbelwandig filterbakje



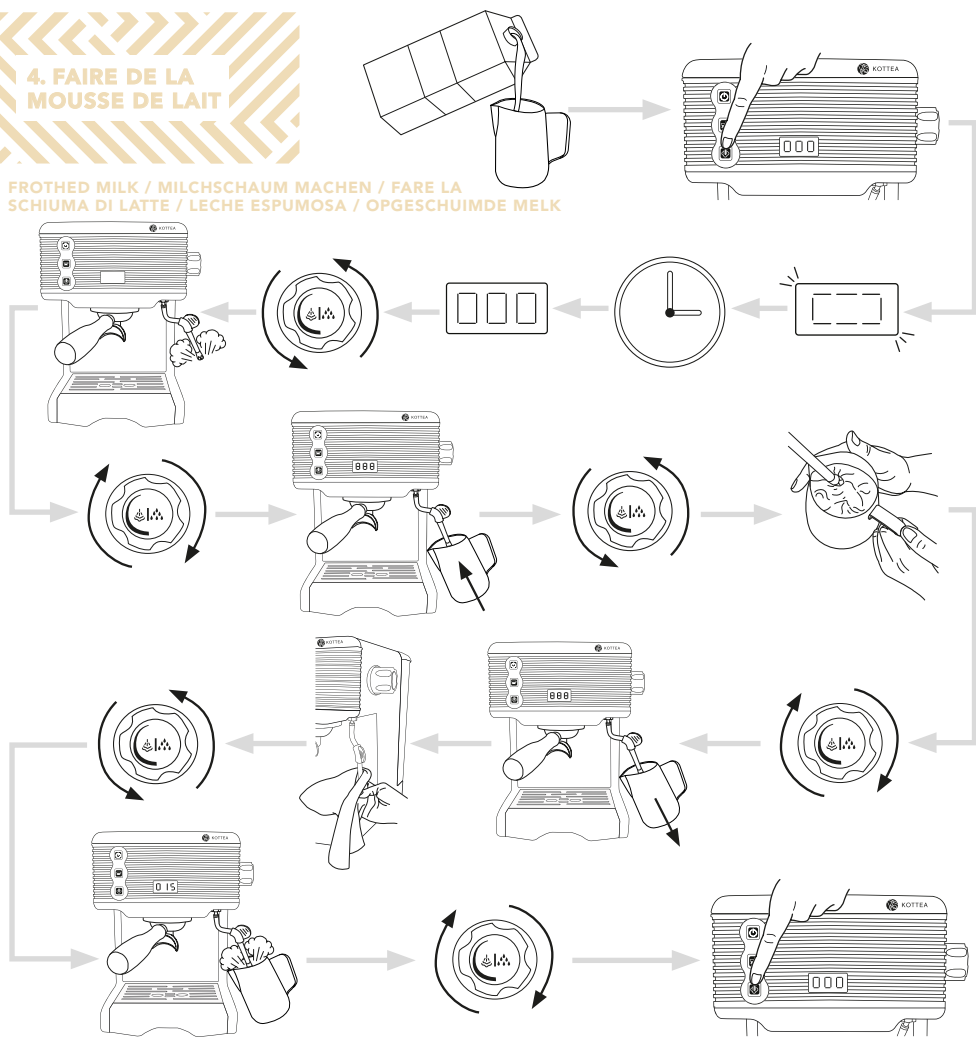
#### Filtere simple

Single wall filter basket, Standardfilter,  
filtro a parete singola, filtro no  
presurizado, enkelwandig filterbakje



## 4. FAIRE DE LA MOUSSE DE LAIT

FROTHED MILK / MILCHSCHAUM MACHEN / FARE LA SCHIUMA DI LATTE / LECHE ESPUMOSA / OPGESCHUIMDE MELK



**FR** IMPORTANT. Les rinçages de la tête de groupe (pour le café) et de la buse à vapeur (pour le lait) indiqués dans ces instructions sont à effectuer avant et après chaque utilisation. Nous vous recommandons de suivre ces instructions afin de garantir la propreté, la stabilité de la température et le bon fonctionnement de votre appareil.

**EN** IMPORTANT. Flushes of the group head (for coffee) and steam wand (for milk) are shown in these instructions both before and after use as recommended for cleanliness, temperature management and proper function.

**DE** WICHTIG. Aus Gründen der Sauberkeit, des Temperaturmanagements und der ordnungsgemäßen Funktion wird empfohlen, den Brühkopf (für Kaffee) und die Dampfdüse (für Milch), wie in dieser Anleitung beschrieben, sowohl vor als auch nach dem Gebrauch zu spülen.

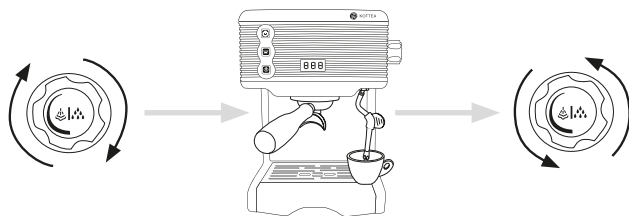
**IT** IMPORTANTE. Al fine di garantire una buona pulizia, la giusta gestione della temperatura e il corretto funzionamento, si consiglia di effettuare i lavaggi dell'unità di erogazione (per il caffè) e del lancia vapore (per il latte) indicati in queste istruzioni sia prima che dopo ogni uso.

**ES** IMPORTANTE. Se recomienda enjuagar el cabezal de la cafetera (para café) y la varilla de vapor (para leche) que se muestran en estas instrucciones antes y después del uso para la limpieza, el control de la temperatura y el funcionamiento adecuado.

**NL** BELANGRIJK. Het doorspoelen van de brewer (voor koffie) en het stoompijpe (voor melk) die in deze instructies worden getoond, zowel voor als na gebruik, wordt aanbevolen voor netheid, temperatuurbeheer en goede werking.

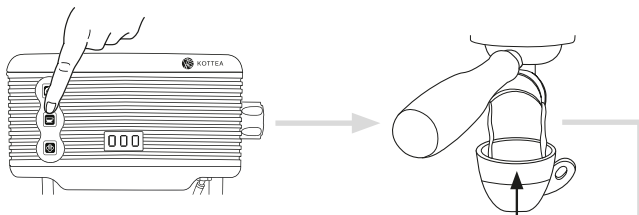
## 5. EAU CHAUDE

HOT WATER / HEISSES WASSER /  
ACQUA CALDA / AGUA CALIENTE /  
HEET WATER



## 6. MODIFICATION DE LA QUANTITÉ DE CAFÉ

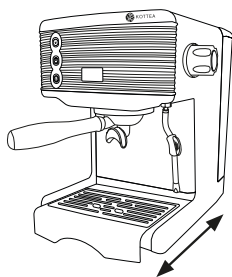
CHANGING COFFEE AMOUNT /  
KAFFEEMENGE ÄNDERN / MODIFICA  
QUANTITÀ CAFFÈ / CAMBIAR LA CANTIDAD  
DE CAFÉ / HOEVEELHEID KOFFIE WIJZIGEN



Relâcher après la quantité désirée.  
*Release after desired amount. Nach  
gewünschter Menge freigeben. Rilasciare al  
raggiungimento della quantità desiderata.  
Liberar después de la cantidad deseada. Laat  
los na de gewenste hoeveelheid.*

## 7. VIDER LE BAC D'ÉGOUTTAGE

EMPTYING DRIP TRAY / ENTLEEREN  
DER TROPFSCHALE / SVUOTAMENTO  
VASCHETTA RACCOLTI GOCCE /  
VACIADO DE LA BANDEJA DE GOTEIO /  
LEKBAK LEEGMAKEN



1450 W / 220-240 V ~ 50 Hz



360 x 308 x 370 mm / 4,2 Kg

## 8. NETTOYAGE DU GROUPE CAFÉ

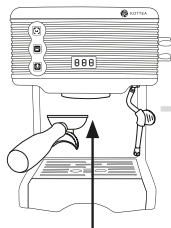
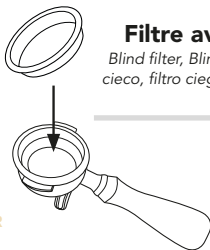
CLEANING THE COFFEE GROUP / REINIGUNG DER BRÜHGRUPPE / PULIZIA UNITÀ DI EROGAZIONE CAFFÈ / LIMPIEZA DE LA CAFETERA DE CAFÉ / REINIGING VAN DE BREWER

1

Semaine  
Week

### Filtre aveugle

Blind filter, Blindfilter, filtro cieco, filtro ciego, blindfilter

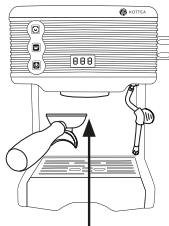
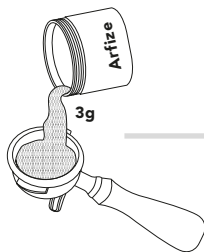
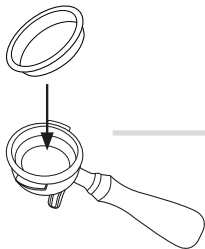


### Filtre aveugle

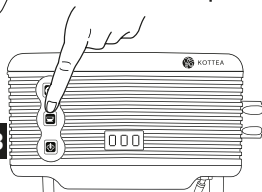
Blind filter, Blindfilter, filtro cieco, filtro ciego, blindfilter

1

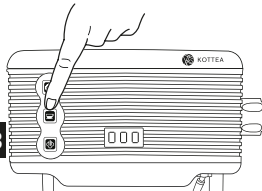
mois  
Month



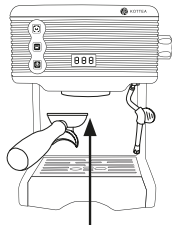
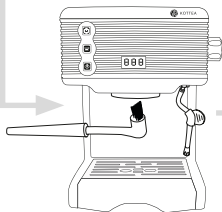
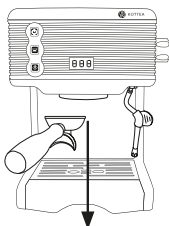
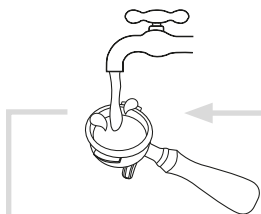
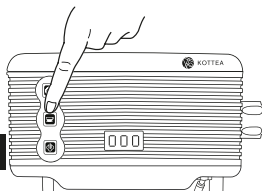
10s + x3



10s + x3



x3



**RECOMMANDATION**  
détergent en poudre Arfize  
pour machine à espresso

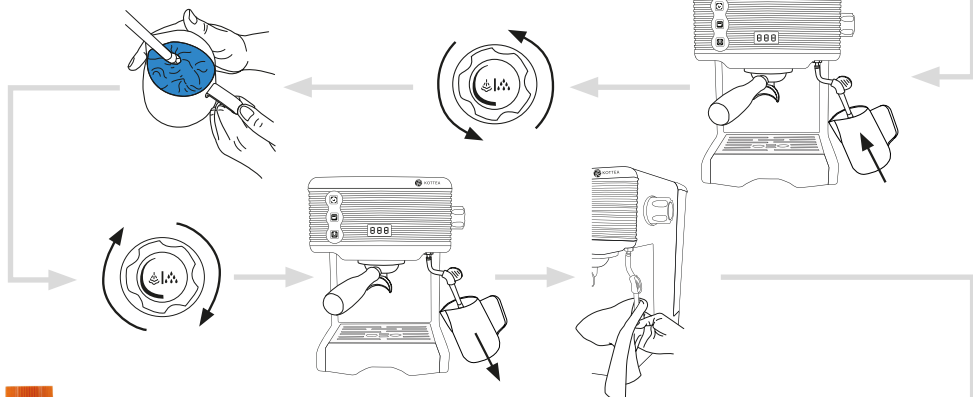


Detergent powder for espresso machines  
Reinigungsmittel in Pulverform für espressomaschinen  
Detergente in polvere per macchine da per caffè espresso  
Detergente en polvo para máquina de café espresso  
Poedervormig reinigingsmiddel voor espressomachine

## 9. NETTOYAGE DE LA BUSE VAPEUR

CLEANING THE STEAM WAND / REINIGUNG DER DAMPFDÜSE / PULIZIA DEL LANCIA VAPORE / LIMPIEZA DE LA VARILLA DE VAPOR / HET STOOMPIJPJE SCHOONMAKEN

1  
semaine  
Week



### RECOMMANDATION

Nettoyant Arfize pour système à lait

Milk frother cleaner  
Milchsystemreiniger  
Detergente per montalatte  
Limpiador de espumador de leche  
Reinigingsmiddel melkopschuimer

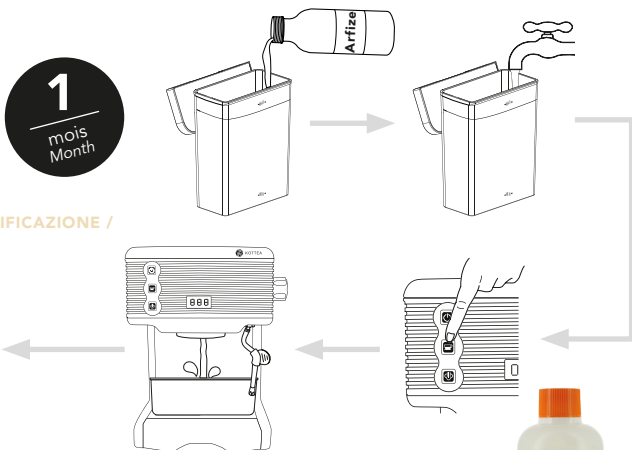
Renouveler l'opération avec de l'eau claire pour rincer.  
Repeat the operation with water to rinse.  
Wiederholen Sie den Vorgang zum Spülen mit Wasser. Ripetere l'operazione con acqua per risciacquare. Repetir la operación con agua para enjuagar. Herhaal het proces met spoelwater.

## 10. DÉTARTRAGE

DESCALING / ENTKALKUNG / DECALCIFICAZIONE / DESCALCIFICACIÓN / ONTKALKEN

1  
mois  
Month

Renouveler l'opération avec de l'eau claire pour rincer.  
Repeat the operation with water to rinse.  
Wiederholen Sie den Vorgang zum Spülen mit Wasser.  
Ripetere l'operazione con acqua per risciacquare. Repetir la operación con agua para enjuagar. Herhaal het proces met spoelwater.



### RECOMMANDATION

Détartrant Arfize pour machines à café

Coffee machine descaler  
Entkalker für Kaffeemaschinen  
Decalcificante per macchine da caffè  
Descalcificador para cafeteras  
Ontkalker voor koffiemachines



# SOMMAIRE / CONTENTS / INHALTSVERZEICHNIS / INDICE / ÍNDICE / INHOUD

<b>FR</b>	SÉCURITÉ	8
<b>EN</b>	SAFETY	9
<b>DE</b>	SICHERHEIT	10
<b>IT</b>	SICUREZZA	11
<b>ES</b>	SEGURIDAD	12
<b>NL</b>	VEILIGHEID	13
<b>FR</b>	DÉPANNAGE	14
<b>EN</b>	TROUBLESHOOTING	15
<b>DE</b>	FEHLERBEHEBUNG	16
<b>IT</b>	RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	17
<b>ES</b>	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	18
<b>NL</b>	PROBLEEMOPLOSSING	19

# SÉCURITÉ

## AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ IMPORTANTS

**DANGER !** Il s'agit d'un appareil électrique, une utilisation inappropriée peut provoquer un choc électrique ou des blessures. Les avertissements de sécurité suivants doivent être suivis pour éviter les chocs électriques ou les blessures.

- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement.

**AVERTISSEMENT !** Cet appareil ne doit être utilisé que pour la préparation de boissons au café à partir de café moulu, de mousse de lait et d'eau de chaude. Toute autre utilisation doit être considérée comme non conforme. Une mauvaise utilisation peut provoquer un choc électrique ou des blessures.

- Le fabricant n'est pas responsable des dommages dérivant d'une mauvaise utilisation ou du non-respect des instructions de l'appareil. Une mauvaise utilisation ou le non-respect des instructions de l'appareil ne sont pas couverts par la garantie.

- Ne touchez pas l'appareil ou sa fiche avec les mains mouillées ou humides.

- Ne placez pas l'appareil dans l'eau.

- N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.

- Ne placez pas l'appareil sur ou à proximité d'une plaque chauffante à gaz ou électrique, d'un four ou de toute autre surface chaude.

- Ne laissez pas le câble d'alimentation pendre sur des surfaces ou entrer en contact avec des surfaces chaudes.

- Si la fiche ou le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un service technique agréé, afin d'éviter tout danger. Arrêtez d'utiliser l'appareil jusqu'à ce que le câble ou la prise ait été réparé(e) par un service technique agréé.

- Si l'appareil est défectueux, n'essayez pas de le réparer. Débranchez l'appareil et contactez un service technique agréé pour réparation.

- Ne stockez pas et n'utilisez pas cet appareil dans un environnement en dessous de 0 °C. Protégez l'appareil du gel.

- Toute altération ou modification de ce produit peut entraîner des blessures graves, la mort, un incendie ou un risque de choc électrique. Ne pas ouvrir.

- Avant utilisation, vérifiez si le produit ou des pièces individuelles sont endommagés. Si tel est le cas, n'utilisez pas le produit et contactez le fabricant.

**AVERTISSEMENT !** Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou dont l'expérience ou les connaissances ne sont pas suffisantes, à condition qu'elles soient surveillées ou qu'elles aient reçu des instructions quant à l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et dans la mesure où elles comprennent parfaitement le potentiel dangers.

**DANGER !** Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants. Gardez l'appareil et son câble hors de portée des enfants à tout moment. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

- Débranchez toujours l'appareil s'il est laissé sans surveillance ainsi qu'avant le nettoyage, le montage ou le démontage.

- Débranchez la fiche directement de la prise uniquement. Ne tirez jamais sur le câble d'alimentation car vous pourriez l'endommager.

- Vérifiez que la tension d'alimentation de l'appareil et de sa fiche correspond à votre alimentation.

- Toute modification non autorisée n'est pas recommandée et annulera la garantie du produit.



Cet appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Cet appareil doit être déposé dans un lieu autorisé pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. En collectant et en recyclant les déchets, vous contribuez à économiser les ressources naturelles et vous vous assurez que le produit est éliminé de manière écologique et saine. Prenez soin de l'environnement, veuillez jeter cet appareil à votre déchetterie locale.

## GARANTIE

Cet appareil est couvert par une garantie de 2 (deux) ans conformément à toutes les dispositions légales relatives à la garantie et aux consommateurs existant dans le pays où l'appareil a été commercialisé.

Les conditions d'application de cette garantie sont disponibles auprès du revendeur de ce produit.

Dans le cas où cet appareil ne serait pas conforme à sa description, s'il présente des défauts et des dysfonctionnements, s'il ne convient pas à l'usage auquel il est destiné ou s'il ne présente pas les qualités et les performances promises et raisonnablement attendues, vous pouvez contacter le revendeur du produit.



EN

## SAFETY

### IMPORTANT SAFETY WARNINGS

**DANGER!** This is an electrical appliance, as such repair it. Improper use may cause electric shock or harm. The following safety warnings should be followed to prevent electric shock

or harm.

- This appliance is for domestic use only.

**WARNING!** This appliance must only be used for the making of coffee drinks from ground coffee, steaming milk and heating water. Any other use is considered improper. Improper use may cause electrical shock or harm.

- The manufacturer is not liable for damage deriving from improper use or failing to follow the product manual of the appliance. Improper use or failure to follow the product manual of the appliance are not covered by the warranty.

- Do not touch the appliance or its plug with wet or damp hands.

- Do not place the appliance in water.

- Do not use the appliance outside.

- Do not place the appliance on or near a gas or electric hot plate, oven or other hot surface.

- Do not allow the power cable to hang over surfaces or come in contact with hot surfaces.

- If the plug or power cable is damaged it must be replaced by an authorized technical service, in order to prevent danger. Stop using the appliance until the cable or plug has been repaired by an authorized technical service.

- If the appliance is faulty, do not attempt to repair. Unplug the appliance and contact an authorized technical service for repair.

- Do not store or use this appliance in an environment below 0°C. Protect the appliance from freezing.

- Any tampering with or modification of this product can result in serious injury, death, fire, or risk of electric shock. Do not open.

- Before use, check whether the product or individual parts are damaged. If this is the case, do not use the product and contact the manufacturer.

**WARNING!** This appliance can be used by people with reduced physical, sensory or mental capacities or whose experience or knowledge is not sufficient, provided that they are supervised or have received instructions as to safe use of the appliance and to the extent that they fully understand the potential dangers.

**DANGER!** This appliance should not be used by children. Keep the appliance and its cable out of the reach of children at all times. Children must not play with the appliance.

- Always unplug the appliance if left unattended, as well as prior to cleaning, assembly or disassembly.

- Unplug directly from the plug only. Never pull the power cable as you could damage it.

- Check that the power supply voltage of the appliance and its plug matches your power supply.

- Any unauthorized modifications are not recommended and will void the product warranty.



This appliance must not be disposed of with household waste. This appliance must be disposed of in an authorized place for the recycling of electrical and electronic devices. By collecting and recycling waste, you help save natural resources and ensure that the product is disposed of in an environmentally sound and healthy way. Take care of the environment. Please dispose of this appliance at your local waste disposal centre.

## GUARANTEE

This appliance is covered by a 2 (two) year warranty in accordance with all legal provisions relating to warranty and to consumers existing in the country where the appliance was marketed.

The conditions of application of this warranty are available from the retailer of this product.

In the event that this appliance does not conform to its description, or presents defects and malfunctions, or is not suitable for the use for which it is intended or does not present the qualities and performances promised and that could reasonably be expected, you can contact the appliance retailer.



# SICHERHEIT

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

**ACHTUNG!** Da es sich um ein Elektrogerät handelt, kann eine unsachgemäße Verwendung zu Stromschlägen oder Verletzungen führen. Die folgenden Sicherheitshinweise sollten befolgt werden, um Stromschläge oder Verletzungen zu vermeiden.

- Dieses Gerät ist nur für den Hausgebrauch bestimmt

**WARNUNG!** Dieses Gerät darf nur für die Zubereitung von Kaffeegetränken aus gemahlenem Kaffee, aufgeschäumter Milch und erhitztem Wasser verwendet werden. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Bei unsachgemäßer Verwendung kann es zu Stromschlägen oder Verletzungen kommen.

- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung des Geräts entstehen. Unsachgemäßer Gebrauch oder Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung des Geräts fallen nicht unter die Garantie.

- Berühren Sie das Gerät oder seinen Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen.

- Stellen Sie das Gerät nicht in Wasser.

- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien.

- Stellen Sie das Gerät nicht auf oder in die Nähe einer Gas- oder Elektrokochplatte, eines Ofens oder einer anderen heißen Oberfläche.

- Lassen Sie das Netzkabel nicht über Oberflächen hängen oder mit heißen Oberflächen in Berührung kommen.

- Wenn der Stecker oder das Netzkabel beschädigt ist, muss es von einem autorisierten technischen Service ersetzt werden, um Gefahren vorzubeugen. Benutzen Sie das Gerät nicht mehr, bis das Kabel oder der Stecker von einem autorisierten technischen Service repariert wurde.

- Wenn das Gerät defekt ist, versuchen Sie nicht, es zu reparieren. Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz und wenden Sie sich zur Reparatur an einen autorisierten technischen Kundendienst.

- Lagern oder verwenden Sie dieses Gerät nicht in einer Umgebung unter 0 °C. Schützen Sie das Gerät vor Frost.

- Jegliche Manipulation oder Modifikation dieses Produkts kann zu schweren Verletzungen, zum Tod, zu Bränden oder der Gefahr eines Stromschlags führen. Nicht öffnen.

- Überprüfen Sie vor dem Gebrauch, ob das Produkt oder einzelne Teile beschädigt sind. Wenn dies der Fall ist, verwenden Sie das Produkt nicht und wenden Sie sich an den Hersteller.

**WARNUNG!** Dieses Gerät kann von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung oder Wissen, verwendet werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen zur sicheren Verwendung des Geräts erhalten haben und sofern sie die möglichen Gefahren vollständig verstehen.

**ACHTUNG!** Dieses Gerät sollte nicht von Kindern benutzt werden. Bewahren Sie das Gerät und sein Kabel stets außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

- Trennen Sie das Gerät immer vom Netz, wenn es unbeaufsichtigt bleibt, sowie vor der Reinigung, Montage oder Demontage.

- Ziehen Sie den Stecker nur direkt aus der Steckdose. Ziehen Sie niemals am Netzkabel, da es dadurch beschädigt werden könnte.

- Überprüfen Sie, ob die Netzspannung des Geräts und seines Steckers mit Ihrer Stromversorgung übereinstimmt.

- Jegliche nicht autorisierten Änderungen werden nicht empfohlen und führen zum Erlöschen der Produktgarantie.



Dieses Gerät darf nicht im Hausmüll entsorgt werden. Dieses Gerät muss an einer autorisierten Stelle für das Recycling elektrischer und elektronischer Geräte entsorgt werden. Durch das Sammeln und Recyceln von Abfällen tragen Sie dazu bei, natürliche Ressourcen zu schonen und sorgen dafür, dass das Produkt umweltgerecht und gesund entsorgt wird. Achten Sie auf die Umwelt. Bitte entsorgen Sie dieses Gerät bei Ihrer örtlichen Müllentsorgungsstelle.

## GEWÄHRLEISTUNG

Für dieses Gerät gilt eine Garantie von 2 (zwei) Jahren gemäß allen gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen und für Verbraucher in dem Land, in dem das Gerät vertrieben wurde.

Die Bedingungen für die Anwendung dieser Garantie sind beim Händler dieses Produkts erhältlich.

Für den Fall, dass dieses Gerät nicht seiner Beschreibung entspricht, Mängel oder Fehlfunktionen aufweist, sich nicht für den vorgesehenen Verwendungszweck eignet oder nicht die versprochenen und vernünftigerweise erwarteten Eigenschaften und Leistungen aufweist, können Sie sich an den Händler des Geräts wenden.

# SICUREZZA

## AVVERTENZE IMPORTANTI PER LA SICUREZZA

**PERICOLO!** Questo è un apparecchio elettrico, in quanto tale un uso improprio può causare scosse elettriche o danni. Rispettare le seguenti avvertenze di sicurezza per evitare scosse

elettriche o danni.

- Questo apparecchio è destinato al solo uso domestico.

**AVVERTIMENTO!** Questo apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente per la preparazione di bevande al caffè a base di caffè macinato, di latte caldo e acqua riscaldata. Ogni altro uso è da considerarsi improprio. L'uso improprio può causare scosse elettriche o danni.

- Il produttore non risponde dei danni derivanti da un uso improprio o dal mancato rispetto delle istruzioni dell'apparecchio. L'uso improprio o il mancato rispetto delle istruzioni dell'apparecchio non sono coperti dalla garanzia.

- Non toccare l'apparecchio o la sua spina con le mani bagnate o umide.

- Non immergere l'apparecchio in acqua.

- Non utilizzare l'apparecchio all'esterno.

- Non posizionare l'apparecchio sopra o vicino a fornelli a gas o elettrici, forni o altre superfici calde.

- Non lasciare che il cavo di alimentazione penda su superfici o entri in contatto con superfici calde.

- Se la spina o il cavo di alimentazione sono danneggiati, questi devono essere sostituiti da un servizio tecnico autorizzato, al fine di prevenire pericoli. Interrompere l'uso dell'apparecchio fino a quando il cavo o la spina non sono stati riparati da un servizio tecnico autorizzato.

- Se l'apparecchio è difettoso, non tentare di ripararlo. Scollegare l'apparecchio e contattare un servizio tecnico autorizzato per la riparazione.

- Non conservare o utilizzare questo apparecchio in un ambiente al di sotto di 0°C. Proteggere l'apparecchio dal gelo.

- Qualsiasi manomissione o modifica di questo prodotto può causare lesioni gravi, morte, incendio o rischio di scosse elettriche. Non aprire.

- Prima dell'uso, controllare se il prodotto o le singole parti sono danneggiate. In tal caso, non utilizzare il prodotto e contattare il produttore.

**AVVERTIMENTO!** Questo apparecchio può essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o la cui esperienza o conoscenza non siano sufficienti, a condizione che siano supervisionate o abbiano ricevuto istruzioni sull'uso sicuro dell'apparecchio e nella misura in cui ne comprendano appieno i potenziali pericoli.

**PERICOLO!** Questo apparecchio non deve essere utilizzato dai bambini. Tenere sempre l'apparecchio e il suo cavo fuori dalla portata dei bambini. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

- Scollegare sempre l'apparecchio se lasciato incustodito e prima di pulirlo, montarlo o smontarlo.

- Scollegare direttamente solo dalla presa. Non tirare mai il cavo di alimentazione perché potrebbe danneggiarsi.

- Verificare che la tensione di alimentazione dell'apparecchio e della sua spina corrisponda a quella della propria rete elettrica.

- Eventuali modifiche non autorizzate non sono raccomandate e annulleranno la garanzia del prodotto.



Questo apparecchio non deve essere smaltito con i rifiuti domestici. Questo apparecchio deve essere smaltito in un luogo autorizzato per il riciclo dei dispositivi elettrici ed elettronici. Raccogliendo e riciclando i rifiuti, si contribuisce a risparmiare risorse naturali e a garantire che il prodotto venga smaltito in modo sano e rispettoso dell'ambiente. Si prega di smaltire questo apparecchio presso il centro comunale di smaltimento dei rifiuti.

## GARANZIA

Questo apparecchio è coperto da una garanzia di 2 (due) anni in conformità con tutte le disposizioni legali in materia di garanzia e per i consumatori esistenti nel Paese in cui l'apparecchio è stato commercializzato.

Le condizioni di applicazione di questa garanzia sono disponibili presso il rivenditore di questo prodotto.

Nel caso in cui questo apparecchio non sia conforme alla sua descrizione, presenti difetti e malfunzionamenti, non risulti adeguato per l'uso cui è destinato o non presenti le qualità e le prestazioni promesse e ragionevolmente prevedibili, è possibile contattare il rivenditore.

# SEGURIDAD

ES

## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

**¡PELIGRO!** Este es un aparato eléctrico, por lo que su uso inadecuado puede causar descargas eléctricas o daños. Se deben seguir las siguientes advertencias de seguridad para evitar descargas eléctricas o daños.

- Este aparato es solo para uso doméstico.

**¡ADVERTENCIA!** Este aparato solo debe utilizarse para preparar bebidas de café a partir de café molido, vaporizar leche y calentar agua. Cualquier otro uso debe considerarse impropio. El uso inadecuado puede causar descargas eléctricas o daños.

- El fabricante no se hace responsable de los daños derivados de un uso inadecuado o de no seguir las instrucciones del aparato. El uso inadecuado o el incumplimiento de las instrucciones del aparato no están cubiertos por la garantía.

- No toque el aparato ni su enchufe con las manos mojadas o húmedas.

- No coloque el aparato en agua.

- No utilice el aparato en el exterior.

- No coloque el aparato sobre o cerca de una placa caliente eléctrica o de gas, horno u otra superficie caliente.

- No permita que el cable de alimentación cuelgue sobre superficies o entre en contacto con superficies calientes.

- Si el enchufe o el cable de alimentación están dañados, el servicio técnico autorizado debe reemplazarlo para evitar peligros. Deje de utilizarlo hasta que el cable o el enchufe esté reparado.

- Si el aparato tiene algún defecto, no intente repararlo. Desenchúfelo y contacte con un servicio técnico autorizado para que lo repare.

- No almacene ni use este aparato en un ambiente por debajo de 0 °C. Proteja el aparato de la congelación.

- Cualquier alteración o modificación de este producto puede provocar lesiones graves, la muerte, un incendio o riesgo de descarga eléctrica. No abrir.

- Antes de usar, compruebe si el producto o las piezas individuales están dañadas. Si este es el caso, no utilice el producto y póngase en contacto con el fabricante.

**¡ADVERTENCIA!** Este aparato puede ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o cuya experiencia o conocimiento no sea suficiente, siempre que estén supervisadas o hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del aparato y en la medida en que comprendan completamente el posible peligro.

**¡PELIGRO!** Este aparato no debe ser utilizado por niños. Mantenga el aparato y su cable fuera del alcance de los niños en todo momento. Los niños no deben jugar con el aparato.

- Desenchufe siempre el aparato si se deja desatendido, así como antes de limpiarlo, montarlo o desmontarlo.

- Desenchufe directamente del enchufe. Nunca tire del cable de alimentación ya que podría dañarlo.

- Verifique que el voltaje de la fuente de alimentación del aparato y su enchufe coincidan con su fuente de alimentación.

- No se recomienda ninguna modificación no autorizada ya que anulará la garantía del producto.



Este aparato no debe desecharse con la basura doméstica. Este aparato debe desecharse en un lugar autorizado para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Recolectar y reciclar desechos, ayuda a ahorrar recursos naturales y garantiza que el producto se elimine de manera ambientalmente racional y saludable. Cuide el medio ambiente, deseche este aparato en su centro local de eliminación de residuos.

## GARANTÍA

Este aparato está cubierto por una garantía de 2 (dos) años de acuerdo con todas las disposiciones legales relativas a la garantía y a los consumidores existentes en el país donde se comercializó el aparato.

Las condiciones de aplicación de esta garantía están disponibles en el distribuidor de este producto.

En el caso de que este aparato no se ajuste a su descripción, o presente defectos y mal funcionamiento, o no se desarrolle para el uso al que está destinado o no presente las cualidades y prestaciones prometidas y razonablemente esperables, puede ponerse en contacto con el minorista de electrodomésticos.

# VEILIGHEID

## BELANGRIJKE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

NL

**GEVAAR!** Dit is een elektrisch apparaat. Een oneigenlijk gebruik kan een elektrische schok of letsel veroorzaken. De volgende veiligheids waarschuwingen moeten worden gevolgd om elektrische schokken of letsel te voorkomen.

- Dit apparaat is alleen voor huishoudelijk gebruik.

**WAARSCHUWING!** Dit apparaat mag alleen worden gebruikt voor het maken van koffie uit gemalen koffie, opgestoomde melk en opwarmwater. Elk ander gebruik moet als oneigenlijk worden beschouwd. Onjuist gebruik kan een elektrische schok of letsel veroorzaken.

- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik of het niet opvolgen van de instructies van het apparaat. Onjuist gebruik of het niet opvolgen van de instructies van het apparaat vallen niet onder de garantie.

- Raak het apparaat of de stekker niet aan met natte of vochtige handen.

- Plaats het apparaat niet in water.

- Gebruik het apparaat niet buitenshuis.

- Plaats het apparaat niet op of in de buurt van een gas- of elektrische kookplaat, oven of ander heet oppervlak.

- Laat het netsnoer niet over oppervlakken hangen of in contact komen met hete oppervlakken.

- Als de stekker of het netsnoer beschadigd is, moet deze worden vervangen door een bevoegde technische dienst, om gevaar te voorkomen. Het apparaat niet gebruiken totdat het snoer of de stekker is gerepareerd door een erkende technische dienst.

- Als het apparaat defect is, probeer het niet te repareren. Haal de stekker uit het stopcontact en neem voor reparatie contact op met een erkende technische dienst.

- Bewaar of gebruik dit apparaat niet in een omgeving onder 0°C. Bescherm het apparaat tegen bevriezing.

- Het knoeien met of wijzigen van dit product kan leiden tot ernstig letsel, de dood, brand of het risico op elektrische schokken. Niet open doen.

- Controleer voor gebruik of het product of onderdelen ervan beschadigd zijn. Als dit het geval is, gebruik het product dan niet en neem contact op met de fabrikant.

**WAARSCHUWING!** Dit apparaat kan worden gebruikt door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of wier ervaring of kennis niet voldoende is, op voorwaarde dat ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en voor zover ze de mogelijke gevaren volledig begrijpen.

**GEVAAR!** Dit apparaat mag niet door kinderen worden gebruikt. Houd het apparaat en het snoer te allen tijde buiten het bereik van kinderen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact als u het apparaat onbeheerd achterlaat en voordat u het reinigt, monteert of demonteert.

- Trek alleen de stekker rechtstreeks uit de stekker. Trek nooit aan het netsnoer, omdat deze beschadigd kan raken.

- Controleer of de voedingsspanning van het apparaat en de stekker overeenkomen met uw stroomvoorziening.

- Ongeoorloofde aanpassingen worden niet aanbevolen en maken de productgarantie ongeldig.



Dit apparaat mag niet bij het huisvuil worden gegooid. Dit apparaat moet worden afgevoerd naar een geautoriseerde plaats voor de recycling van elektrische en elektronische apparaten. Door afval in te zamelen en te recyclen, helpt u natuurlijke hulpbronnen te sparen en zorgt u ervoor dat het product op een milieuvriendelijke manier wordt verwijderd. Draag zorg voor het milieu, lever dit apparaat in bij uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf.

## GARANTIE

Dit apparaat wordt gedekt door een garantie van 2 (twee) jaar in overeenstemming met alle wettelijke bepalingen met betrekking tot garantie en consumenten die bestaan in het land waar het apparaat op de markt is gebracht.

De toepassingsvoorwaarden van deze garantie zijn verkrijgbaar bij de verkoper van dit product.

In het geval dat dit apparaat niet overeenkomt met zijn beschrijving, of defecten en storingen vertoont, of niet geschikt is voor het beoogde doel, of niet de beloofde en redelijkerwijs te verwachten kwaliteiten en prestaties vertoont, kunt u contact opnemen met de winkel waar u het apparaat hebt gekocht.



<b>Problème</b>	<b>Cause</b>	<b>Que faut-il faire ?</b>
Le café est trop froid	La tasse est froide	Réchauffer la tasse avec de l'eau chaude de la buse vapeur
	Le groupe café et / ou le porte-filtre n'ont pas chauffé	Effectuer un rinçage de 10 secondes du groupe café avec le porte-filtre en place
Le café coule trop vite	Trop peu de mouture	Augmenter la quantité de mouture
	Mouture trop grossière	Moudre le café plus finement
Le café coule trop lentement ou pas du tout	Trop de mouture	Diminuer la quantité de café moulu
	Mouture trop fine	Moudre le café plus grossièrement
	Pas d'eau dans le réservoir	Remplir le réservoir avec de l'eau
	Les trous du filtre sont bouchés	Nettoyer le filtre avec un produit nettoyant pour groupe café
L'eau ne coule pas du groupe café ou de la buse vapeur	Réservoir d'eau vide	Remplir le réservoir d'eau
	Courant électrique incorrect	Changer l'entrée électrique pour qu'elle corresponde à celle requise
Aucune eau ou vapeur ne sort de la buse	La buse vapeur est bloquée	Nettoyer la buse vapeur avec un produit nettoyant
	Le réservoir d'eau est vide	Remplir le réservoir avec de l'eau
Fuite sous la machine	Le bac d'égouttage est plein	Vider le bac d'égouttage

Si ces solutions ne résolvent pas votre problème, veuillez cesser d'utiliser la machine et contactez le service clientèle.

<b>Problem</b>	<b>Cause</b>	<b>What to do ?</b>
Coffee is too cold	The cup is cold	Warm the cup with hot water from the steam wand
	The coffee group and/or portafilter have not warmed	Carry out a 10s flush of the coffee group with the portafilter in place
Coffee comes out too fast	Too few grounds	Increase the amount of ground coffee
	Too coarse grounds	Grind coffee finer
Coffee comes out too slow or not at all	Too much grounds	Decrease the amount of ground coffee
	Too fine grounds	Grind coffee coarser
	Water tank is empty	Fill tank with water
	Filter holes are blocked	Clean filter with group cleaner solution
No water comes from the coffee group or steam wand	Water tank is empty	Fill the water tank
	Incorrect electrical current	Change the electrical input to that required
No water or steam comes from the wand	Steam wand is blocked	Clean the steam wand with cleaning solution
	Water tank is empty	Fill tank with water
Leak under the machine	The drip tray is full	Empty the drip tray

If these solutions do not solve your problem, please stop using the machine and contact customer support.

<b>Problem</b>	<b>Ursache</b>	<b>Was zu tun ist</b>
Der Kaffee ist zu kalt	Die Tasse ist kalt	Die Tasse mit heißem Wasser aus der Dampfdüse erwärmen
	Die Brühgruppe und/oder der Siebträger sind nicht erwärmt	Eine 10-sekündige Spülung der Brühgruppe bei eingesetztem Siebträger durchführen
Der Kaffee kommt zu schnell heraus	Zu wenig Kaffeesatz	Menge gemahlene Kaffees erhöhen
	Zu grober Kaffeesatz	Kaffee feiner mahlen
Der Kaffee kommt zu langsam oder gar nicht heraus	Zu viel Kaffeesatz	Kaffeemehlmenge verringern
	Zu feiner Kaffeesatz	Kaffee gröber mahlen
	Wassertank ist leer	Tank mit Wasser füllen
	Filterlöcher sind verstopft	Filter mit Gruppenreinigerlösung reinigen
Es kommt kein Wasser aus der Brühgruppe oder Dampfdüse	Wassertank ist leer	Tank mit Wasser füllen
	Falscher Stromfluss	Ändern Sie den Stromeingang auf den erforderlichen Wert
Es kommt kein Wasser oder Dampf aus der Düse	Dampfdüse ist verstopft	Reinigen Sie die Dampfdüse mit Reinigungslösung
	Wassertank ist leer	Tank mit Wasser füllen
Leck unter der Maschine	Die Tropfschale ist voll	Leeren Sie die Tropfschale

Wenn diese Lösungen Ihr Problem nicht lösen, verwenden Sie das Gerät bitte nicht mehr und wenden Sie sich an den Kundendienst.



<b>Problema</b>	<b>Causa</b>	<b>Cosa fare?</b>
Il caffè è troppo freddo	La tazza è fredda	Scaldare la tazza con acqua calda dal lancia vapore
	L'unità di erogazione e/o il portafiltro non si sono riscaldati	Effettuare una pulizia dell'unità di erogazione del caffè per 10s con il portafiltro inserito
Il caffè è erogato troppo velocemente	Troppo poco caffè	Aumentare la quantità di caffè macinato
	Macinatura troppo grossa	Macinare il caffè più finemente
Il caffè è erogato troppo lentamente o per niente	Troppo caffè	Diminuire la quantità di caffè
	Macinatura troppo fine	Macinare il caffè più grossolanamente
	Manca acqua nel serbatoio	Riempire il serbatoio con acqua
	I fori del filtro sono ostruiti	Pulire il filtro con la soluzione di pulizia per l'unità di erogazione
Non esce acqua dall'erogatore del caffè o dal lancia vapore	Il serbatoio dell'acqua è vuoto	Riempire il serbatoio dell'acqua
	Corrente elettrica non corretta	Usare un'alimentazione elettrica compatibile con quella richiesta
Non esce acqua o vapore dal lancia vapore	Il lancia vapore è bloccato	Pulire il lancia vapore con una soluzione detergente
	Il serbatoio dell'acqua è vuoto	Riempire il serbatoio con acqua
Perdite sotto la macchina	Il vassoio raccogli gocce è pieno	Svuotare il vassoio raccogli gocce

Se queste soluzioni non risolvono il problema, interrompere l'utilizzo della macchina e contattare l'assistenza clienti.

<b>Problema</b>	<b>Causa</b>	<b>¿Qué hacer?</b>
El café está demasiado frío	La taza está fría	Caliente la taza con agua caliente de la varilla de vapor
	La cafetera de café o el portafiltro no se han calentado	Realice un enjuague de 10 s de la cafetera con el portafiltro colocado
El café sale demasiado rápido	Poco molido	Aumente la cantidad de café molido
	Demasiado grueso	Muela el café más fino
El café sale demasiado lento o no sale	Demasiado molido	Disminuya la cantidad de café molido
	Demasiado fino	Muela el café más grueso
	No hay agua en el depósito	Llene el tanque con agua
	Los orificios del filtro están bloqueados	Limpie el filtro con una solución de limpieza
No sale agua de la cafetera o de la varilla de vapor	El depósito de agua está vacío	Llene el depósito de agua
	Corriente eléctrica incorrecta	Cambie la entrada eléctrica a la requerida
No sale agua ni vapor de la varilla	La varilla de vapor está bloqueada	Limpie la varilla de vapor con una solución de limpieza
	El depósito de agua está vacío	Llene el depósito con agua
Fuga debajo de la máquina	La bandeja de goteo está llena	Vacíe la bandeja de goteo

Si estas soluciones no resuelven su problema, deje de usar la máquina y comuníquese con el servicio de atención al cliente.

<b>Probleem</b>	<b>Oorzaak</b>	<b>Wat te doen ?</b>
Koffie is te koud	Het kopje is koud	Verwarm het kopje met heet water uit het stoompijpje
	De brewer en/of filterhouder zijn niet opgewarmd	Voer een spoeling van 10 seconden uit met de filterhouder
Koffie komt te snel naar buiten	Te weinig gemalen koffie	Verhoog de hoeveelheid gemalen koffie
	Te grof gemalen koffie	Maal de koffie fijner
Koffie komt te langzaam of helemaal niet naar buiten	Te veel koffie	Verminder de hoeveelheid gemalen koffie
	Te fijne koffie	Maal koffie grover
	Geen water in het reservoir	Vul het reservoir met water
	Filtergaten zijn verstopt	Reinig het filter samen met de brewer
Er komt geen water uit de brewer of het stoompijpje	Watertank is leeg	Vul de watertank
	Verkeerde elektrische stroom	Pas de elektrische ingang aan zoals vereist
Er komt geen water of stoom uit het pijpje	Stoompijpje is verstopt	Reinig het stoompijpje met reinigungsoplossing
	Waterreservoir is leeg	Vul het reservoir met water
Lekkage onder de machine	De lekbak is vol	Leeg de lekbak

Als deze oplossingen uw probleem niet oplossen, gebruik dan de machine niet meer en neem contact op met de klantenservice.

## POUR NOUS CONTACTER / TO CONTACT US

Si vous rencontrez des problèmes ou si vous avez des questions concernant un produit, veuillez contacter notre équipe de relations clients pour obtenir de l'aide et des conseils d'experts :

*If you have any product issues or questions, please contact our Customer Relations team for expert help and advice:*



**KOTTEA®**  
**MaxiCoffee Online SAS**

25, rue de Galeben  
33380 Mios  
FRANCE

- FR** Toute modification non autorisée est interdite et annulera la garantie du produit.
- EN** Any unauthorized modifications are not allowed and will void the product warranty.
- DE** Jegliche nicht autorisierte Modifikation ist nicht gestattet und führt zum Erlöschen der Produktgarantie.
- IT** Eventuali modifiche non autorizzate non sono consentite e invalideranno la garanzia del prodotto.
- ES** Cualquier modificación no autorizada no está permitida y anulará la garantía del producto.
- NL** Ongeoorloofde wijzigingen zijn niet toegestaan en leiden tot het vervallen van de garantie.



**FR** Check the provisions of your municipality



**IT** Verifica le disposizioni del tuo Comune

**PAP 22**

